

Mathew Smee

bridgethegaptranslations@gmail.com

Tél. mobile : +44 (0)7754506932. Fixe : +44 (0)247671638

88 Mayfield Road, Earlsdon

Coventry CV5 6PN Angleterre

Nationalité : Anglais

Langues : **anglais, français, espagnol**

Interprète qualifié. Licencié avec mention en langues vivantes (langue française et langue espagnole) avec « The Open University » (enseignement à distance universitaire). Ingénieur et passionné pour les langues et cultures étrangères. 13 ans d'expérience de travail en Europe. Je suis à la recherche d'un poste où je pourrais mettre à profit mes compétences linguistiques en tant que traducteur/ interprète.

Compétences professionnelles

Communication

- Bonnes capacités linguistiques avec une expérience de traducteur/interprète dans une variété de contextes professionnels à travers l'Europe, notamment en France, Espagne et au Royaume-Uni
- Organisation et réalisation de visites pour des groupes touristiques en France

Travail en équipe

- Haute collaboration en équipes de travail francophones et hispanophones : Jardinier dans le Jardin des Tuileries, Jardin du Louvre et Palais Royal, le Château de Versailles à Paris. Ingénieur en herbe en el Camp Nou, FC Barcelona
- Nombreuses ressources, bon esprit d'équipe et grande capacité d'adaptation lors de travail sous pression et dans un cadre multiculturel

Organisation

- Excellente organisation personnelle développée en tant que travailleur indépendant (traducteur/interprète)
- Capacité exceptionnelle d'organiser les tâches et de choisir les priorités; rigoureux respect des délais, aisance dans le multitâche par exemple travail à temps-plein, travail indépendant de traducteur/interprète, nombreux projets universitaires en parallèle, responsabilités familiales

Formation linguistique

- 2013: Licence avec mention en langues vivants (français et espagnol), 2:1 (70-84%) Open University, Royaume-Uni
- 2011: Cours d'interprète communautaire, Ascentis Level 3 Award, WEA, RU
- 2005: Diplôme de catalan, Ajuntament de Vic, Espagne
- 2003: Diplôme d'espagnol, Generalitat de Catalunya, Barcelona
- 2001: Diplôme de français, Association Oxalis, Saint-Ouen, Paris

Expérience professionnelle

Depuis 04/2012 : **Responsable-Coordinateur des réservations - LAL Language Centres, Torbay, RU**

- S'occuper de réservations pour des étudiants internationaux
- Gérer et développer des relations de travail efficaces avec les représentants et clientes à l'étranger
- Correspondance par courrier électronique et par téléphone en anglais, français et espagnol
- Adaptation à un environnement du travail dynamique et un marché en constante évolution
- Collecte et analyse des données pour identifier les informations essentielles

Depuis 01/2011 : **Traducteur/Interprète - Indépendant, RU**

- Comblent l'écart culturel entre locuteurs monolingues de langues différentes
- Traductions de documents du français et de l'espagnol vers l'anglais et vice versa
- Utilisation de Wordfast (outil TAO) pour réaliser des traductions de qualité dans les meilleurs délais
- Travaux d'interprète dans le secteur public pour diverses agences d'interprétation

06-07 2011 : **Professeur d'anglais langue étrangère - SUL Language School, RU**

- Enseignement de l'anglais aux adolescents français
- Suivre un programme scolaire et concevoir mes propres plans de cours créatifs

05/2002-12/2010: **Jardinier / Ingénieur en herbe** - Entretien des jardins/stades les plus visités en France, Espagne et au RU:

Château de Versailles, Jardins des Tuileries, du Louvre et du Palais Royal, Paris, France. Camp Nou, stade de football de FC Barcelone

- Interlocuteur avec la clientèle anglophone, francophone et hispanophone
- Assurer la liaison avec les fournisseurs étrangers
- Servir d'interprète pour les visiteurs venant de l'étranger
- Création, plantation et taille des mosaïques
- Responsable pour l'entretien du Camp Nou; terrain de football du FC Barcelona, Cité Sportive, et des jardins privés des joueurs de la première équipe

2001-02 : **Guide touristique - European Waterways, Voies Navigables de France**

- Traducteur/Interprète pour clientèle en visites quotidiennes correspondant à l'itinéraire hebdomadaire d'une péniche-hôtel de luxe navigant en France et Belgique

Compétences informatiques

- Très bonne maîtrise de Wordfast, Word, Excel, Outlook, principaux navigateurs Internet. Facilité d'apprentissage et d'adaptation face aux nouveaux logiciels

Centres d'intérêt

- Vif intérêt pour l'actualité internationale et les questions culturelles
- Divers voyages dont l'Afrique, l'Amérique du Sud, l'Asie, l'Australie et l'Europe

Références

- Des références professionnelles et académiques sont disponibles sur demande